

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 58 (1940)  
**Heft:** 171

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 24. Juli  
1940

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 24 juillet  
1940

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel: La Vie économique

Supplemento mensile: La Vita economica

N<sup>o</sup> 171

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21600  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30. — Ausland: Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insetionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Rp.).

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> 21600  
Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30. — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N<sup>o</sup> 171

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Zellstoff Aktiengesellschaft Zürich.  
Lombardbank Aktiengesellschaft, Zürich.  
„Saturn“-Aktiengesellschaft in Glarus.  
Bilauzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 2 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Schaffung von Fonds zur Deckung von Verlusten auf Pflichtlagern. Ordonnance n<sup>o</sup> 2 du département fédéral de l'économie publique concernant la création de fonds destinés à couvrir les pertes sur les réserves obligatoires. Ordinanza N. 2 del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente la creazione di fondi destinati a compensare la perdita sulle scorte obbligatorie.

Ordinanza N. 1 dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernente la produzione e l'uso della glicerina.  
Bundesratsbeschluss über die Erhöhung der von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu erhebenden Auszahlungskommission. Arrêté du Conseil fédéral augmentant la commission perçue par l'Office suisse de compensation.  
Schweizerisch-italienischer Reiseverkehr. Trafic touristique italo-suisse. Traffico turistico italo svizzero.  
Importe türkischer Waren zwecks Beglierung schweizerischer Finanzforderungen gegenüber der Türkei. Importations de marchandises turques destinées au transfert de créances financières suisses envers la Turquie.  
Das Schweizerische Handelsregister in China.  
Congo-belge: Surtaxe douanière à l'exportation.  
Peru: Zölle.  
Portugal: Ein- und Ausfuhrbeschränkungen.  
Ungarn: Waren- und Zahlungsverkehr.  
Postcheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dergleichen wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersieht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

(O. T. fé. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Genève

Office des faillites de Genève

(1300)

#### Sommation aux créanciers gagistes et aux revendiquants.

Faillite: Compagnie des produits radio actifs, société anonyme, ayant son siège à Genève, Boulevard des Philosophes 28. Tous ceux qui ont des revendications de propriété à exercer sont invités à produire dans les 20 jours leurs revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve en original ou en copie authentique.

Les créanciers gagistes sont également sommés de produire dans le même délai leurs créances, intérêts et frais.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich

Konkursamt Schwamendingen-Zürich

(1301)

Ueber die Firma Burgèner Hans, mechanische Werkstätte, in Grindelwald, nun Schwamendingenstrasse 62, in Zürich 11, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Juni 1940 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 17. Juli 1940 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. August 1940 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500.— leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

Konkursamt Pfäffikon

(1296)

#### Kollokationsplan und Inventar.

In der konkursrechtlichen Liquidation der ausgeschlagenen Verlassenschaft des am 30. September 1939 verstorbenen Leemann Emil, geb. 1889, Bootbauer, von und wohnhaft gew. in Pfäffikon (Zürich), liegen Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse gelten als anerkannt, sofern sie nicht bis 3. August 1940 durch Klage beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon (Zürich) angefochten werden (mittelst Klageschrift im Doppel).

Kt. Bern

Konkursamt Interlaken

(1293)

Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis und des Inventars.

Gemeinschuldner: Bieri Hans, Bäcker, in Brienz.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 3. August 1940.

**Kt. Zug Konkursamt Zug (1304)**  
**Kollokationsplan und Inventar.**

In den Konkursen über:

1. Speck J. & Cie., Buchdruckerei, Zug;
2. Speck Karl, Buchdrucker, Kollektivgesellschafter der Firma J. Speck & Cie., Buchdruckerei, in Zug, nunmehr in Zürich;
3. Speck Alice, Kollektivgesellschafterin der Firma J. Speck & Cie., Buchdruckerei, in Zug, nunmehr in Genau,

liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern von Donnerstag, den 25. Juli 1940, an zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen vom Datum der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen das Inventar und die Zuschreibung der Kompetenzstücke an den Regierungsrat des Kantons Zug einzureichen.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1299)**  
 Faillite: Succession de Johnston Régina, maîtresse de pensionnat, Chemin de la Rosière 15, à Lausanne.  
 Date du dépôt: 24 juillet 1940.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: 3 août 1940; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Vaud Office des faillites d'Oron, à Oron-la-Ville (1294)**  
 Faillite: de Ambrogi César, Moulin de Bressonnaz, Bressonnaz s. Vulliens.  
 Date du dépôt: 19 juillet 1940.  
 Délai pour intenter action en opposition: 4 août 1940.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG 268.) (L. P. 268.)

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Glâne, à Romont (1306)**  
 Faillite: Cham martin Joseph, taxis, à Romont.  
 Date de la clôture: 22 juillet 1940.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1302/3)**  
 Gemeinschuldner:  
 1. Zaugg Henri & Cie., Kommanditgesellschaft, Handel und Fabrikation von Konserven aller Art, Vogesenstrasse 139, in Basel;  
 2. Staeheli & Kürsteiner, Kollektivgesellschaft, Fabrikation und Vertrieb von Kühlschränken und -anlagen usw., Güterstrasse 125, in Basel.  
 Datum der Schlussklärung: 20. Juli 1940.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Ct. de Vaud Office des faillites du Pays-d'Enhaut, à Château-d'Oex (1295)**  
 Vente d'immeubles. — Enchère unique.

Le jeudi 29 août 1940, à 14 heures, en Salle du Tribunal, à Château-d'Oex, l'Office des faillites soussigné procédera à la vente aux enchères et à tout prix des immeubles appartenant à la masse en faillite de Pilet-Morier-Genoud Louis-David, fils de Louis-David, charpentier, à Château-d'Oex (succession répudiée), savoir:

Commune de Château-d'Oex:

Lot n° 1.

Aux Bossons d'Enhaut: bâtiments, soit: habitation et atelier de charpentier, jardin, place et pré, d'une superficie totale de 9 a 89 ca.  
 Valeur assurance incendie . . . . . fr. 41,500.—  
 Estimation officielle et de l'office . . . . . > 35,000.—

Lot n° 2.

A la Villa d'Oex: bâtiment, soit chalet «Le Bercail»: logement, chambre à lessive et bûcher, et pré, d'une superficie totale de 6 a 11 ca.  
 Valeur assurance incendie . . . . . fr. 30,000.—  
 Estimation officielle et de l'office . . . . . > 30,000.—

Lot n° 3.

Aux Prés d'Enhaut: bâtiment, soit chalet «Valrose»: logement, chambre à lessive et bûcher, et pré, d'une superficie totale de 7 a 33 ca.  
 Valeur assurance incendie . . . . . fr. 32,600.—  
 Estimation officielle et de l'office . . . . . > 32,000.—

Le bloc sera réservé sur ordre des créanciers.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles et les charges qui les grèvent sont à disposition des intéressés au bureau de l'Office, de 8 à 12 h.

Château-d'Oex, le 18 juillet 1940.

L'Office des faillites du Pays d'Enhaut:  
 J. Bräutigam, préposé.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
 (SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiernit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Réalisation des immeubles**  
**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. f.éd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 11 (1239)**  
**Grundpfandverwertung.**

Schuldnerin:

Risi Gebr. & Cie., Aktiengesellschaft in Liquidation, Parquetfabrik, Alpnachdorf, vertreten durch J. Steiger, Präsident der Liquidationskommission, Pilatusstrasse 34, Luzern.

Pfandigentümer: Dieselbe.

Ganttag: Montag, den 26. August 1940, nachmittags 3 Uhr.  
 Gantlokal: Restaurant Blume, Winterthurerstrasse Nr. 534, Zürich 11-Schwamendingen.

Eingabefrist: Bis 2. August 1940.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 10. bis 20. August 1940.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Grundpfand: In Zürich 11, Quartier Schwamendingen, Grundbuchblatt 877.

1. Ein Wohnhaus an der Winterthurerstrasse Nr. 408, unter Assek. Nr. 502 für Fr. 36,000.— brandversichert.
2. Eine Autogarage an der Winterthurerstrasse, unter Assek. Nr. 553 für Fr. 4000.— brandversichert.

Kat. Nr. 1850. Plan 7.

3. Vier Aren 52 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Anmerkung und Dienstbarkeit laut Grundbuch.

Der Erwerber hat an der Steigerung, vor dem Zuschlage, Fr. 2000.— auf Abrechnung an der Kaufsumme bar zu bezahlen, im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 12. Juli 1940.      Betreibungsamt Zürich 11:  
 Hch. Bachmann.

**Ct. de Vaud Office des poursuites de Lausanne (1297)**  
 Vente d'immeubles. — Enchère unique.  
 Vente d'une porcherie.

Le mercredi 28 août 1940, à 15 h. 30, à la salle de Justice de Paix, Palais de Montbenon, Lausanne, l'Office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles appartenant à la

Société de la Porcherie,

société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant habitation et rural, une porcherie, jardins, d'une superficie totale de 82 ares 21 centiares, situés sur le territoire de la commune de Lausanne au lieu dit «Le Grand-Pré». Ces immeubles sont situés rière Malley et dominent le cimetière du Bois de Vaux.

Assurance-incendie: fr. 101,700.—  
 Estimation fiscale: > 70,000.—  
 Taxe de l'Office des poursuites: > 36,400.—

Délai pour les productions: 13 août 1940.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés au bureau de l'Office des poursuites, Riponne 1, dès le 14 août 1940.

Vente requise par un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale et la créancière hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

Lausanne, le 20 juillet 1940.      Le préposé aux poursuites:  
 H. Chappuis.

**Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1298)**  
 Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 25 septembre 1940, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, Salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre foncier au nom de la:

Société Immobilière Margherita,

société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Cité, et consiste en:

La parcelle n° 2036, feuille 50, feuillet n° 213, d'une superficie de 2 ares 2 mètres, avec sur la dite, sis rues Rossi 14 et Alfred Vincent 33, le bâtiment suivant:

N° C 196, d'une surface de 1 are 84 mètres, à destination d'habitation et 18 mètres à destination de couvert. Le bâtiment comporte trois étages sur rez-de-chaussée et toiture partiellement habitable avec la distribution suivante: au rez-de-chaussée arcades; à chaque étage 9 pièces divisées en trois appartements de 3 pièces; dans la toiture 2 appartements de 2 pièces et greniers. Chambres de bains dans 3 appartements.

Estimation de l'office:

Quatre vingt dix mille francs, ci . . . . . fr. 90,000.—

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 20 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.

Délai de production: 13 août 1940.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 23 août 1940, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 2<sup>me</sup> rang.

Genève, le 24 juillet 1940.      Office des poursuites:  
 Le substitut: Marc Messli.



## Nachlassverträge — Concordat — Concordati

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Arbon* (1305)

Durch Beschluss vom 18. Juli 1940 wurde der Nachlassvertrag des Strauss-Grob Heinrich, Kaufmann, in Romanshorn, auf der Basis von 30 % gerichtlich bestätigt.

Romanshorn, den 23. Juli 1940.

Bezirksgerichtskanzlei Arbon.

### Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verord. des Bundesrates v. 17. Okt. 1939 — Ord. du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Dorneck-Thierstein, Dornach* (1307)  
**Bewilligung einer Notstundung.**

Die Nachlassbehörde von Dorneck-Thierstein in Dornach hat unterm 8. Juli 1940 der Firma Stöckli Gebr., Zimmerei und Schreinerei, in Hofstetten, eine Notstundung auf die Dauer eines Jahres bewilligt und den Konkursbeamten von Dorneck in Dornach mit der Sachwalterschaft betraut.

Dornach, den 23. Juli 1940.

Der Gerichtsschreiber i. V.:  
 Steiner.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1940. 22. Juli. Die Baugenossenschaft Tannegg, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 117 vom 24. Mai 1937, Seite 1186), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 1. Juli 1940 zwecks Deckung einer durch Verluste entstandenen Unterbilanz die Anteilscheine von bisher Fr. 500 auf Fr. 300 herabgesetzt und dementsprechend die Statuten revidiert. Die Genossenschaft hat sodann im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften sich ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft umgewandelt. Die Genossenschaft, deren Aktiven und Passiven auf Grund der Bilanz vom 1. Januar 1940 an die «Tannegg» Aktiengesellschaft, in Zürich, übergehen, hat sich aufgelöst.

Im Sinne der bundesrätlichen Verordnung vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften, hat sich die «Baugenossenschaft Tannegg», in Zürich (S. H. A. B. Nr. 117 vom 24. Mai 1937, Seite 1186), durch Beschluss der Generalversammlung vom 1. Juli 1940 ohne Liquidation in eine Aktiengesellschaft unter der Firma «Tannegg» Aktiengesellschaft, umgewandelt. Die Statuten datieren vom 1. Juli 1940. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb und die Verwaltung der Liegenschaften, die aus der Umwandlung der Baugenossenschaft Tannegg resultieren. Sie kann auch andere Liegenschaften erwerben, neu erstellen, verkaufen und verwalten, wie überhaupt alle Geschäfte, die mit dem Liegenschafts- und Hypothekenverkehr direkt oder indirekt verbunden sind, tätigen. Das Grundkapital beträgt Fr. 51,300 und ist eingeteilt in 171 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 300, welche voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt von der «Baugenossenschaft Tannegg» gemäss Uebernahmebilanz vom 1. Januar 1940 Aktiven im Betrage von Fr. 1,626,013.95 und Passiven im Betrage von Fr. 1,626,013.95. In diesen Passiven ist eingeschlossen ein Genossenschaftskapital im Betrage von Fr. 51,300, eingeteilt in 171 Genossenschaftsanteile zu Fr. 300. Vom Grundkapital ist der Betrag von Fr. 47,700 liberiert durch Einbringung von 159 Anteilscheinen der aufgelösten «Baugenossenschaft Tannegg» von Fr. 300 und der Rest von Fr. 3600 durch Barzeichnung. Für die eingebrachten Anteilscheine der «Baugenossenschaft Tannegg» werden 159 als voll einbezahlt geltende Aktien zu Fr. 300 ausgehändigt. Bekanntmachungen an Aktionäre, welche ihre Adresse der Verwaltung zu diesem Zwecke mitgeteilt haben, können mittelst eingeschriebener Briefe oder telegraphisch erfolgen; Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus: Albert Germann, von Zürich, Präsident; Fridolin Hug, von Affeltrangen (Thurgau), Vizepräsident; Ernst Rutz, von Wildhaus (St. Gallen), Aktuar, und Eugenio Bondietti, von Poschiavo (Graubünden), und Franz Hiller, von Zürich, weitere Mitglieder, alle in Zürich. Als Geschäftsführer wurde bestellt Hans Hug, von Affeltrangen (Thurgau), in Zürich. Der Präsident Albert Germann und der Aktuar Ernst Rutz zeichnen kollektiv unter sich oder je mit dem Geschäftsführer. Geschäftsdomizil: Lavaterstrasse 44 bis 46, in Zürich 2.

22. Juli. Die Central-Film A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 138 vom 17. Juni 1935, Seite 1529), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 13. Juli 1940 das Grundkapital von bisher Fr. 120,000 behufs teilweiser Beseitigung des Passivsaldo der Bilanz durch Vernichtung von 20 Aktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100,000 herabgesetzt, eingeteilt in 100 vollliberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurden die Statuten in Anpassung an die Vorschriften des neuen Rechtes revidiert, wodurch folgende weitere Änderungen der eingetragenen Tatsachen eingetreten sind: Zweck der Gesellschaft ist die Produktion, der Vertrieb, die Vermittlung und die Verwertung von Filmen, insbesondere von Reklame-, Industrie- und Dokumentarfilmen im In- und Ausland. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Der Verwaltungsrat kann an weitere Personen Kollektivunterschrift erteilen. Dr. Paul Meier-Widmer und Charles Rüedi-Hürlimann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Einzelunterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Dr. Ernst Schwegler, von Zürich, in Küsnacht (Zürich). Kollektivunterschrift je zu zweien ist erteilt an Dr. Paul Meier-Widmer, von Kilchberg, in Zürich (bisher Verwaltungsrat); Josef Rosenstein, von und in Zürich, und Arnold Lang, von und in Zürich.

22. Juli. Die Grundstückgenossenschaft Minerva, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 27 vom 3. Februar 1936, Seite 267), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Friedackerstrasse 42, in Zürich 11.

22. Juli. Inhaberin der Firma A. Bussmann, Damenschneiderin, in Zürich, ist Anna Elisabeth Bussmann, von Luzern, in Zürich 1. Mass- und Konfektionsgeschäft für Damenkleider. Gessnerallee 28.

Tee und Kaffee. — 22. Juli. Inhaber der Firma Arnold Nigg, in Zürich, ist Josef Anton Arnold Nigg, von Gersau (Schwyz), in Zürich 8. Handel in Tee und Kaffee, Kreuzstrasse 29.

Baugeschäft. — 22. Juli. Hans Georg Rahm, von Hallau (Schaffhausen), in Zürich 11, und Fritz Müller, von Niederglatt (Zürich), in Zürich 11, haben unter der Firma Rahm & Müller, in Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 25. Januar 1939 ihren Anfang nahm. Zwischen dem Gesellschafter Hans Georg Rahm und seiner Ehefrau Emma geb. Hinnen besteht Gütertrennung. Baugeschäft. Ueberlandstrasse 1.

Landwirtschaftliche Produkte usw. — 22. Juli. Ueber den Inhaber der Firma Henrl Flachsmann, Handel in landwirtschaftlichen Produkten en gros usw., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 1 vom 3. Januar 1939, Seite 2), ist durch Verfügung vom 28. Juni 1940 der Konkurs erkannt worden.

Chemisch-technische Produkte. — 22. Juli. Ueber die Inhaberin der Firma Franziska Huwyler-Wasescha, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 133 vom 10. Juni 1939, Seite 1197), wurde am 18. Juni 1940 der Konkurs erkannt. Nach erfolgter Einstellung des Konkursverfahrens wird die Firma, deren Geschäftsbetrieb aufgehört hat, von Amtes wegen gelöscht.

Immobilien. — 22. Juli. Die infolge Konkursöffnung aufgelöste Genossenschaft Florwies, mit Sitz in Zürich (S. H. A. B. Nr. 48 vom 27. Februar 1940, Seite 377), Immobiliengesellschaft, deren Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt wurde, wird in Anwendung von Art. 66, Absatz 2, der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

Verwaltung von Beteiligungen usw. — 22. Juli. Die Ajax Aktiengesellschaft in Liq., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 113 vom 16. Mai 1939, Seite 1014), Verwaltung von Beteiligungen usw., hat die Liquidation beendet. Die Firma ist erloschen.

Export. — 22. Juli. In der Kommanditgesellschaft Seiler & Co., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 282 vom 1. Dezember 1938, Seite 2558), Export nach Bolivien usw., ist die Procura von Jean Heilmann erloschen.

22. Juli. Die Union-Kassenfabrik A. G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1939, Seite 186), hat in ihrer Generalversammlung vom 10. Juli 1940 ihre Statuten teilweise revidiert, wodurch sich gegenüber den bisher publizierten Tatsachen folgende Änderungen ergeben: Die bisherigen Namenaktien wurden in Inhaberaktien umgewandelt, sodass das Franken 200,000 betragende Aktienkapital eingeteilt ist in 400 auf den Inhaber lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 500. Sind sämtliche Aktionäre bekannt, so erfolgen Mitteilungen an diese durch eingeschriebenen Brief. Wenn nicht alle Aktionäre bekannt sind, erfolgen die Mitteilungen an die Aktionäre im Schweizerischen Handelsamtsblatt, als dem offiziellen Publikationsorgan der Gesellschaft. Berthold Schneider ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt: Dr. Paul Schaffner, von Hausen bei Brugg, in Zollikon, als Präsident; Dr. Ing. Max Kaufmann, von Basel, in Zug, als Delegierter (bisher kaufmännischer Leiter) und Karl Steigrad, von und in Zürich, als Mitglied.

22. Juli. Aus dem Vorstand der Milchgenossenschaft Langwiesen und Umgebung, in Langwiesen, Gemeinde Feuerthalen (S. H. A. B. Nr. 193 vom 19. August 1936, Seite 2006), sind Gottlieb Arnold und Ernst Fischer ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Karl Eberhard, von Zürich, als Präsident und Hans Lehmann, von Langwiesen, Gemeinde Feuerthalen, als Vizepräsident, beide in Langwiesen, Gemeinde Feuerthalen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Aktuar oder Quästor kollektiv.

Elektrowärmeapparate usw. — 22. Juli. Der Verwaltungsrat der Accum A.-G., in Gossau (S. H. A. B. Nr. 47 vom 26. Februar 1940, Seite 369), Fabrikation von Elektrowärmeapparaten usw., hat Einzelprokura erteilt an Werner Jucker, von Illnau (Zürich), in Effretikon, Gemeinde Illnau.

Weine, Spirituosen, Immobilien. — 22. Juli. Die Kommanditgesellschaft Guggenheim & Co., in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 166 vom 19. Juli 1935, Seite 1857), Handel in Weinen und Spirituosen, Immobilienverkehr, hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Interlaken

1940. 16. Juli. Diakonieverband Ländli in Oberägeri, Kt. Zug, Erholungsheim & Haushaltungsschule Burg, mit Hauptsitz in Oberägeri und Zweigniederlassung in Iseltwald (S. H. A. B. Nr. 221 vom 25. September 1934, Seite 2655). Nach den neuen Statuten vom 25. November 1934 sind zur Führung der Unterschrift namens des Vereins berechtigt: der Präsident, der Vorsteher, der Schriftführer und der Quästor je durch Einzelzeichnung. Dem Vorstand gehören nummehr an: als Präsident Louis Bürgin, von und in Basel, bisher Quästor; als Vorsteher Dunitru Cornilescu, von Rumänien, in Oberägeri; als Vorsteherin Wilhelmine Pohlmeier, von und in Oberägeri, bisher Schriftführerin; als Schriftführerin Dora Schmid, von Nürensdorf (Zürich), in Corsier s. Vevey, und als Quästor Elsbeth Bollier, von Zürich, in Oberägeri. Der bisherige Präsident Rudolf Baltenberger ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen.

Bureau Thun

Schuhe. — 22. Juli. Inhaber der Firma Ernst Däppen, mit Sitz in Steffisburg, ist Ernst Däppen, von Riggisberg, in Steffisburg. Schuhhandlung und Schuhreparaturwerkstätte. Oberdorf.

Zug — Zoug — Zugo

1940. 22. Juli. Inhaber der Firma Albert Hörler, Metzgerei, in Cham, ist Albert Hörler, von Teufen (Appenzell A.-Rh.), in Cham. Metzgerei und Wursterei. Zugerstrasse.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Immobilien usw. — 1940. 18. Juli. Die Roesch-Waechter & Cie Aktiengesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 74 vom 1. April 1937, Seite 755), Verwaltung und Verwertung der Liegenschaft Güterstrasse 172 usw., hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 6. Februar 1940 aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.



Bergwerksprodukte usw. — 18. Juli. Die **Metalmontan A.G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 181 vom 5. Juli 1939, Seite 1649), Vertrieb von Bergwerks- und Hüttenprodukten usw., wird, nachdem das Konkursverfahren als geschlossen erklärt worden ist, von Amtes wegen gelöscht.

18. Juli. Die **Alpina Reederlei A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 99 vom 29. April 1938, Seite 960), hat in der Generalversammlung vom 8. April 1940 ihre Statuten geändert. Die Änderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht. Das Aktienkapital von Fr. 100,000 ist nun voll einbezahlt.

Treib- und Brennstoffe usw. — 18. Juli. Die **AVIA-Rhein-Tanklager Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 146 vom 25. Juni 1940, Seite 1146), hat in der Generalversammlung vom 5. Juli 1940 die Statuten teilweise geändert. Die Firma lautet nunmehr **AVIA A.G.** (AVIA S. A.). Zweck der Gesellschaft ist nunmehr Import und Handel mit flüssigen Treib- und Brennstoffen, insbesondere unter der Marke AVIA, Erstellung und Betrieb von Tanklagern. Beteiligung. Weitere Änderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

18. Juli. Unter dem Namen **Fürsorgekasse für die Arbeiter der Durand & Huguenin A. G.** besteht, mit Sitz in Basel, eine Stiftung laut Errichtungsakt vom 12. Juli 1940. Die Stiftung hat zum Zweck, an Arbeiter der «Durand & Huguenin A. G.» Fürsorgeleistungen auszurichten, insbesondere an solche Arbeiter, die infolge Unfalls, Krankheit oder Alters in den Ruhestand versetzt werden, und bei Tod ihren Hinterbliebenen Unterstützungen zu gewähren. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen die Unterschrift je zu zweien. Mitglieder des Stiftungsrates sind Dr. Ernst Bodmer, von Winterthur, in Basel, Präsident; Dr. Theodor Voltz, französischer Staatsangehöriger, in Basel, und Jakob Breinlinger, von Basel, in Neu-Allschwil, Gemeinde Allschwil. Domizil: Fabrikstrasse 40.

19. Juli. Die **Tankreederei A. G. der Schweizerischen Schlepsschiffahrtsgenossenschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 71 vom 26. März 1935, Seite 791), hat in der Generalversammlung vom 8. April 1940 ihre Statuten geändert. Die Firma lautet nunmehr **Tankreederei A. G.** Weitere Statutenänderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht. Das Aktienkapital von Fr. 100,000 ist voll einbezahlt. Präsident ist das Verwaltungsratsmitglied Fritz Escher.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Spezereien, Gemüse. — 1940. 20. Juli. Inhaber der Firma **Carl Müller-Moser**, in Neuhausen am Rheinfluss, ist Carl Müller-Moser, von Löhningen, in Neuhausen am Rheinfluss. Spezereiwaren- und Gemüsehandlung. Pestalozzistrasse 16.

Beteiligungen usw. — 20. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Itafa A.-G. (Itafa S. A.) (Itafa Ltd.)**, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 255 vom 1. November 1937, Seite 2431), hat in der Generalversammlung vom 21. Juni 1940 ihre Statuten in Anpassung an das neue Obligationenrecht revidiert. Gegenüber den veröffentlichten Bestimmungen ergeben sich dadurch folgende Änderungen: Die englische Firma lautet nun **Itafa Limited**. Gegenstand des Unternehmens bilden Beteiligungen oder Interessen an Unternehmen, Finanzierung von Unternehmen, sowie alle damit direkt oder indirekt verbundenen Geschäfte. Die Mitteilungen der Gesellschaft erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt als dem offiziellen Publikationsorgan der Gesellschaft. Das Grundkapital von Fr. 3,000,000 ist voll einbezahlt.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Weinhandel usw. — 1940. 19. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Conrad Sonderegger & Co.**, Handel mit Wein, Spirituosen und alkoholfreien Getränken, mit Sitz in Heiden (S. H. A. B. Nr. 189 vom 15. August 1934, Seite 2282), hat unter der gleichen Firma in Herisau eine Zweigniederlassung errichtet, welche durch die beiden Gesellschafter Conrad Sonderegger, Vater und Conrad Sonderegger, Sohn, beide von und in Heiden, vertreten wird. Bachstrasse 482.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Mercerie. — 1940. 20. Juli. Inhaber der Firma **F. J. Widrig**, in St. Gallen, ist Franz Josef Widrig, von Bad Ragaz, in St. Gallen. Mercerie en gros; Goliathgasse 28.

20. Juli. **Darlehenskasse Quarten**, Genossenschaft mit Sitz in Unterterzen, Gemeinde Quarten (S. H. A. B. Nr. 146 vom 25. Juni 1938, Seite 1421). Anton Baumer ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Werner Manhart, von Quarten, in Mols, Gemeinde Quarten. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem weiteren Vorstandsmitglied.

20. Juli. Die Genossenschaft unter der Firma **Zentralverband der schweizerischen Handmaschinenstickerei**, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 73 vom 29. März 1940, Seite 579), hat in der Delegiertenversammlung vom 8. Juni 1940 die Statuten teilweise revidiert. Darnach ist dem Geschäftsführer der Verkaufsstelle Einzelunterschrift erteilt. Die übrige Statutenänderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache. Geschäftsführer der Verkaufsstelle ist Arnold Stöckli, von Aristau, in St. Gallen.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Verkauf von Seifenprodukten usw. — 1940. 22. Juli. Ueber die Firma **Max Huber**, Verkauf von Seifenprodukten, Bodenwische, Maschinenölen, Fetten, mit Sitz in Arbon (S. H. A. B. Nr. 21 vom 27. Januar 1932, Seite 224), wurde durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Arbon vom 9. April 1940 der Konkurs eröffnet. Mangels Aktiven wurde das Verfahren gemäss Beschluss des Bezirksgerichts Arbon vom 9. Mai 1940 eingestellt. Der Geschäftsbetrieb wird weitergeführt.

22. Juli. **Landwirtschaftliche Genossenschaft Tägerwilen**, mit Sitz in Tägerwilen (S. H. A. B. Nr. 180 vom 4. August 1934, Seite 2189). An Stelle des ausgetretenen Aktuars Hermann Krebs wurde Willy Meier, von Glatfelden, in Tägerwilen, als Aktuar in die Verwaltung gewählt. Präsident, Aktuar und Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien. Die Zeichnungsbefugnis des Hermann Krebs wird gelöscht.

Metzgerei. — 22. Juli. Die Firma **Johann Müller, Metzgerei**, mit Sitz in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 197 vom 24. August 1936, Seite 2041), ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

Autos démolition, etc. — 1940. 20 juillet. Le chef de la maison **Mme H. Borello**, à Lausanne, est Honorine, née China, femme séparée de biens d'Arthur-Gabriel Borello, d'Italie, autorisée par son mari selon

l'art. 167 CCS, domiciliée au Mont-sur-Lausanne. Autos démolition, chiffons et métaux, etc.; magasin et bureau: rue de la Borde 9; dépôt: Les Côtes du Mont-sur-Lausanne.

Immeubles. — 20 juillet. Dans son assemblée générale extraordinaire du 26 juin 1940, la **Géométrie Rue de Rôtillon n° 15 Lausanne S. A.**, société immobilière, à Lausanne (F. o. s. du c. du 6 août 1934), a pris acte de la démission de deux administrateurs Louis Cuendet et Frédéric Cuendet, dont les signatures sont radiées. Elle a nommé en lieu et place Cécile Golay, de Bretigny-sur-Morrens, à Lausanne, laquelle engage la société par sa signature individuelle. Bureau de la société: Rue du Rôtillon n° 15.

20 juillet. Le chef de la maison **Marie Strauss, Manufacture de Tabliers**, à Lausanne, est Veuve Marie Strauss, née Nathan, de Zurich, à Lausanne. La procuration avec signature individuelle et sans limitation de pouvoirs est conférée à Julius Strauss, allié Meyer, de Zurich, à Lausanne. Fabrication et vente de tabliers ainsi que représentation de textiles et branches similaires. Rue Voltaire 7.

Transports, etc. — 20 juillet. La société anonyme **Jacky, Maeder & Cie. A. G. (Jacky, Maeder & Cie. S. A.)**, ayant son siège social à Bâle, enregistrée au registre du commerce de Bâle en date du 1<sup>er</sup> juillet 1940 (F. o. s. du c. du 5 juillet 1940, n° 155, page 1217), a établi une succursale à Lausanne sous la même raison sociale. La société a pour objet la gestion d'une maison de transports et d'expéditions, principalement l'exécution de transports internationaux. La succursale est représentée par les personnes ayant signature au siège social à Bâle, soit les membres du conseil d'administration Albert Maeder-Vogt, de Bâle, à Zurich, président; Paul Maeder-Cafader, de Bâle, à Therwil, délégué; Paul Jacky-Kurtz, de Bâle, y domicilié, délégué; Robert Kippele-Maeder, de Bâle, à Milan; les directeurs Jules Ehinger-Kägi, de Bâle, y domicilié; Hans Kaiser, de Russo (Tessin), à Bâle; les fondés de procuration Albert Scheibli, de Thalwil, à Riehen; Adolf Boss-Bürge, de Sigriswil, à Bâle; Edmund Ruch-Burkhardt, de Bâle, à Neuchâtel, commune de Münchenstein, et Jacques Merkli-Thibaud, de Niederhasli, à Bâle. Les membres du conseil administratif ont la signature individuelle, les directeurs et les fondés de procuration la signature collective à deux. Bureau de la succursale: Rue Charles Monnard 6, dans ses bureaux.

#### Genève — Genève — Ginevra

1940. 19 juillet. **J. Lonstroff, Schweizerische Gummiwarenfabrik Aktiengesellschaft (J. Lonstroff, Fabrique Suisse d'Articles en Caoutchouc Société Anonyme) (J. Lonstroff, Fabbrica Svizzera per Articoli di Gomma Società Anonima)**, ayant son siège principal à Aarau et une succursale à Carouge, sous la même raison sociale (F. o. s. du c. du 5 mai 1936, page 1093). La procuration collective conférée à Philippe Böhm est éteinte.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

#### Zellstoff Aktiengesellschaft Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

##### Dritte Veröffentlichung.

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 9. Juli 1940 hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 500,000 auf Fr. 50,000 herabzusetzen, durch Abstempelung des Nominalwertes jeder einzelnen Aktie auf  $\frac{1}{10}$  des Nominalwertes.

Durch einen besondern Revisionsbericht im Sinne von Art. 732 O. R. ist festgestellt, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind.

Gläubiger, die gemäss Art. 733 O. R. für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche binnen 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, anzumelden. (A. A. 151<sup>1</sup>)

Der Verwaltungsrat.

#### Lombardbank Aktiengesellschaft, Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

##### Erste Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 23. Juli 1940 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals auf Fr. 50,000 beschlossen.

Dieser Beschluss wird den Gläubigern der Gesellschaft mit dem Hinweis darauf bekanntgegeben, dass sie ihre Rechte gemäss Art. 733 des Schweiz. Obligationenrechtes und Art. 11 des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen zwecks Befriedigung bzw. Sicherstellung binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung am Gesellschaftssitz geltend machen können. (A. A. 152<sup>1</sup>)

Zürich, den 23. Juli 1940.

Lombardbank Aktiengesellschaft.

#### « Saturn » Aktiengesellschaft in Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

##### Erste Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 22. Juli 1940 hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 520,000 auf Fr. 50,000 herabzusetzen durch Rückkauf von 470 Aktien zu Fr. 1000.

Den Gläubigern der Gesellschaft wird bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten von der erfolgenden dritten Bekanntmachung in diesem Blatt an ihre Forderungen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 153<sup>1</sup>)

Glarus, den 23. Juli 1940.

Der Verwaltungsrat.





**Ordinanza N. 2 del Dipartimento federale dell'economia pubblica  
concernente la creazione di fondi destinati a compensare le perdite sulle  
scorte obbligatorie**

(Fondo per scorte obbligatorie di zucchero.)

(Del 19 luglio 1940.)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 23 gennaio 1940 per la creazione di fondi destinati a compensare le perdite sulle scorte obbligatorie,

a modificazione parziale dell'ordinanza N. 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica (Fissazione dei contributi da versare dai proprietari di scorte obbligatorie di riso, zucchero, caffè, oli e grassi commestibili), del 30 marzo 1940, ordina:

**Art. 1.** Si rinuncia fino a nuovo avviso alla costituzione di un fondo destinato a compensare le perdite sulle scorte obbligatorie di riso, caffè, oli e grassi commestibili (comprese le arachidi e la copra); i contributi già versati per queste merci in virtù dell'ordinanza N. 1 del 30 marzo 1940 saranno restituiti ai detentori di scorte obbligatorie coll'interesse del 3 %.

**Art. 2.** Il fondo destinato a compensare le perdite sulle scorte obbligatorie di zucchero resta mantenuto; tutti i detentori di scorte obbligatorie di zucchero sono tenuti a partecipare a questo fondo.

I contributi di fr. 2.— per 100 kg. stabiliti in virtù dell'articolo 1 dell'ordinanza N. 1 del 30 marzo 1940 dovranno essere versati entro il 31 agosto 1940 al più tardi. Per i contributi versati dopo questa data sarà calcolato l'interesse legale di mora del 5 %.

**Art. 3.** In caso di perdite derivanti dalla liquidazione delle scorte obbligatorie di zucchero, i detentori delle scorte od i loro successori legali riceveranno delle indennità corrispondenti almeno ai premi da essi pagati.

**Art. 4.** Le trasgressioni alla presente ordinanza ed alle istruzioni emanate in virtù di essa saranno punite in conformità delle disposizioni penali del decreto del Consiglio federale per la creazione di fondi destinati a compensare le perdite sulle scorte obbligatorie, del 23 gennaio 1940.

**Art. 5.** La presente ordinanza entra in vigore il 25 luglio 1940.

La Centrale federale per l'economia di guerra è incaricata della sua esecuzione. 171. 24. 7. 40.

**Ordinanza N. 1 dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro  
concernente la produzione e l'uso della glicerina**

(Del 20 luglio 1940.)

L'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, visto il decreto del Consiglio federale del 2 febbraio 1940 concernente la produzione e l'uso della glicerina, ordina:

**I. Prescrizioni relative alla produzione.**

**Art. 1.** Conservazione delle acque residuanti e delle sottolischie destinate alla fabbricazione della glicerina: I saponifici devono conservare le acque residuanti provenienti dalla dissociazione dei grassi e le sottolischie della saponificazione di grassi neutri, e tenerle a disposizione per la fabbricazione della glicerina, secondo le prescrizioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro.

**Art. 2.** Concentrazione delle sottolischie: a) Aziende che non posseggono impianti speciali di concentrazione. Le aziende che non dispongono d'impianti sufficienti per la fabbricazione di glicerina 80 %, dovranno, prima della consegna, concentrare nella loro propria azienda le sottolischie in glicerina di 10 % almeno. In casi speciali, la Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro potrà adottare altre disposizioni.

**Art. 3.** b) Aziende che posseggono impianti speciali di concentrazione. Le aziende che dispongono d'impianti per la fabbricazione di glicerina 80 %, sono tenute a concentrare a 80 % la glicerina da essi prodotta e metterla sotto questa forma a disposizione per essere distillata.

Se la capacità dei loro impianti di concentrazione lo permette, le aziende possono essere tenute inoltre, secondo le istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, a concentrare a 80 % delle sottolischie di un contenuto minimo di 10 % di glicerina, provenienti da altre aziende.

**Art. 4.** Distillazione. Le aziende che dispongono d'impianti per la distillazione, possono essere tenute dalla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, a distillare, secondo le sue istruzioni e nei limiti della loro capacità, la glicerina greggia che riceveranno da altre aziende.

**Art. 5.** Riserva delle disposizioni del Servizio federale di controllo dei prezzi. Restano riservate, per la fissazione dei prezzi delle acque gliceriniche che hanno subito una concentrazione e delle qualità commerciali da fornire, le disposizioni del Servizio di controllo dei prezzi del Dipartimento federale dell'economia pubblica.

**II. Prescrizioni relative al controllo.**

**Art. 6.** Industria del sapone: a) Obbligo di tenere la contabilità. Le aziende dell'industria del sapone devono tenere un giornale che permetta di constatare la loro produzione di sapone, le quantità di acque residuanti provenienti dalla dissociazione dei grassi con indicazione della percentuale di glicerina, le quantità di acque residuanti fornite a terzi o ricevute da terzi con indicazione della percentuale di glicerina, nonché la produzione di glicerina distillata.

**Art. 7.** b) Obbligo di fare rapporto. Le aziende dell'industria del sapone dovranno inviare, alla fine di ogni mese, alla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro le seguenti indicazioni:

- quantità di acque residuanti ottenute con indicazione della percentuale di glicerina;
- fornitura delle acque residuanti da esse prodotte con indicazione della percentuale di glicerina e del nome delle aziende che fanno la concentrazione o la distillazione, cui sono stati forniti questi quantitativi;
- rapporto delle aziende che fanno la concentrazione o la distillazione, sulle acque residuanti loro fornite da altri saponifici, con indicazione della percentuale di glicerina;
- rapporto delle distillerie sulla loro produzione mensile di glicerina pura.

**Art. 8.** Importazione, commercio e consumo di glicerina: a) Obbligo per gli importatori di fare rapporto. Le ditte e persone che importano glicerina devono inviare, entro il 10 di ogni mese, le seguenti comunicazioni alla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro:

- quantità importate nel mese precedente con indicazione della qualità e del paese d'origine;
- quantità esistenti in magazzino alla fine del mese precedente con indicazione della qualità;
- vendite effettuate nel corso del mese precedente con indicazione delle quantità, delle qualità e del nome del compratore.

**Art. 9.** b) Obbligo dei negozianti e delle aziende che utilizzano la glicerina, di tenere una contabilità e di fare rapporto. Le ditte e persone che vendono o utilizzano le acque gliceriniche aventi subito una concentrazione o le qualità commerciali sono tenute a fornire alla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, conformandosi alle sue istruzioni, le informazioni chieste da quest'ultima relative alle quantità comprate, vendute o utilizzate nell'azienda stessa; esse dovranno specificare la qualità, il nome del compratore o del venditore, le scorte, nonché l'impiego della merce.

**III. Inventario e orientamento del consumo.**

**Art. 10.** Inventario. Per essere informata sullo stato dell'approvvigionamento, la Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici potrà far compiere degli inventari delle scorte, nonché delle inchieste sulla capacità di produzione e sul consumo della glicerina.

**Art. 11.** Orientamento del consumo. La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici è autorizzata ad emanare delle prescrizioni sull'utilizzazione e l'uso della glicerina; nonché sulla sua sostituzione con altri prodotti.

Restano riservati, al fine di assicurare l'orientamento del consumo, i provvedimenti presi mediante sequestro, secondo il decreto del Consiglio federale del 14 novembre 1939 sul sequestro e l'espropriazione.

**IV. Sanzioni.**

**Art. 12.** Le contravvenzioni alla presente ordinanza ed alle singole disposizioni ed istruzioni emanate in virtù di essa dall'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro e dalla sua Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici sono punite a norma delle prescrizioni degli art. 7, 8 e 9 del decreto del Consiglio federale concernente la produzione e l'uso della glicerina, del 2 febbraio 1940.

**V. Entrata in vigore ed esecuzione.**

**Art. 13.** La presente ordinanza entra in vigore il 24 luglio 1940. La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro è incaricata della sua esecuzione. 171. 24. 7. 40.

**Bundesratsbeschluss**

**über die Erhöhung der von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu erhebenden Auszahlungskommission**

(Vom 23 Juli 1940.)

Der schweizerische Bundesrat beschliesst:

**Art. 1.** Die in Art. 1, Absatz 1, des Bundesratsbeschlusses vom 31. Mai 1937 über die von der Schweizerischen Verrechnungsstelle zu erhebenden Gebühren und Kostenbeiträge auf ¼ % festgesetzte Kommission wird erhöht auf ½ %.

**Art. 2.** Dieser Beschluss tritt am 1. August 1940 in Kraft. 171. 24. 7. 40.

**Arrêté du Conseil fédéral**

**augmentant la commission perçue par l'Office suisse de compensation**

(Du 23 juillet 1940.)

Le Conseil fédéral suisse, arrête:

**Article premier.** La commission de ¼ pour cent prévue à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 31 mai 1937 concernant les taxes à percevoir par l'Office suisse de compensation est portée à ½ pour cent.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1940. 171. 24. 7. 40.

**Schweizerisch-italienischer Reiseverkehr**

Die Schweizerische Verrechnungsstelle, gestützt auf Art. 1 des Bundesratsbeschlusses vom 23. Juli 1940 über die Durchführung des schweizerisch-italienischen Abkommens vom 22. Juni 1940 betreffend die Regelung des gegenseitigen Reiseverkehrs, setzt hiernüt die Freigrenze, innert welcher in der Schweiz domizilierte Personen ermächtigt sind, zur Bestreitung ihrer Reiseauslagen Lirenoten und -münzen nach Italien mitzunehmen, bis auf weiteres wie folgt fest:

Pro Person und Reise Lit. 200.— in Noten von Lit. 10.— und Lit. 50.— in Münzen. 171. 24. 7. 40.

**Trafic touristique italo-suisse**

L'Office suisse de compensation,

vu l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Conseil fédéral du 23 juillet 1940 relatif à l'exécution de l'accord italo-suisse du 22 juin 1940 concernant le règlement du trafic touristique réciproque, fixe le limite des montants en monnaie italienne que toute personne domiciliée en Suisse est autorisée, jusqu'à nouvel avis, à emporter en Italie pour ses frais de voyage, à:

Lires 200.— en billets de banque de Lires 10.— et Lires 50.— en monnaie métallique, par personne et par voyage. 171. 24. 7. 40.

**Traffico turistico italo-svizzero**

L'Ufficio svizzero di compensazione,

giusta l'art. 1° del decreto del Consiglio federale del 23 luglio 1940 per l'esecuzione dell'accordo italo-svizzero del 22 giugno 1940 concernente il regolamento del traffico turistico reciproco, stabilisce il limite massimo in Lire dei biglietti di banca nonché della moneta metallica italiana che ogni persona domiciliata in Svizzera è autorizzata, fino a nuovo avviso, a portare seco in Italia per provvedere alle sue spese di viaggio, come segue:

Lire 200.— in biglietti di banca di Lire 10.— e Lire 50.— in moneta metallica, per persona e per viaggio. 171. 24. 7. 40.



### Importe türkischer Waren zwecks Reglerung schweizerischer Finanzforderungen gegenüber der Türkei

Gemäss internen türkischen Vorschriften kann der Gegenwart bestimmter Waren türkischen Ursprungs zur Abtragung privater türkischer Finanzverpflichtungen herangezogen werden. Laut Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 3. Juli 1940, publiziert im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 155 vom 5. Juli 1940, hat die Schweizerische Verrechnungsstelle in einer Liste diejenigen Waren türkischen Ursprungs zu bezeichnen, welche zur Hebeschaffung solcher schweizerischer Finanzguthaben gegenüber der Türkei verwendet werden sollen, für die im schweizerisch-türkischen Handels- und Zahlungsabkommen vom 30. Mai 1940 keine anderweitige Regelung vorgesehen ist. Für den genannten Zweck sind folgende Waren türkischen Ursprungs bestimmt worden:

Teppiche, Rosenöl, Wein, Liqueur, Galläpfel, Mineralwasser.

Der Gegenwart der vorerwähnten Waren soll jedoch nur in einem bestimmten Umfang für die Abtragung von Finanzforderungen Verwendung finden, während weitere Beträge dem ordentlichen Kompensationsverkehr zur Verfügung zu stellen sind. Es wird daher den schweizerischen Importeuren in ihrem eigenen Interesse dringend empfohlen, sich vor Kontraktabschluss mit der Schweizerischen Verrechnungsstelle ins Benehmen zu setzen, zwecks Feststellung des Regimes, unter welchem die beabsichtigten Importe abzuwickeln sind. Unterlassen die schweizerischen Importeure diese Konsultation der Schweizerischen Verrechnungsstelle, so werden sie eventuell entstehende nachteilige Folgen selbst zu tragen haben.

Die schweizerischen Inhaber von Finanzforderungen gegenüber der Türkei, welche von der erwähnten Transfermöglichkeit, die sich zunächst auf rückständige und fällige Erträge beschränkt, Gebrauch machen wollen, werden auf die demnächst erscheinende Wegleitung der Schweizerischen Verrechnungsstelle für schweizerische Finanzgläubiger gegenüber der Türkei verwiesen.

171. 24. 7. 40.

### Importations de marchandises turques destinées au transfert de créances financières suisses envers la Turquie

En vertu des prescriptions internes turques, il est possible d'utiliser la contre-valeur de certaines marchandises d'origine turque à la couverture d'engagements privés turcs à caractère financier. Selon l'Ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 3 juillet 1940 publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce n° 155 du 5 juillet 1940, il incombe à l'Office suisse de compensation d'établir une liste des marchandises d'origine turque qui devront être affectées au rapatriement d'avoirs financiers suisses envers la Turquie pour lesquels aucun autre mode de règlement n'est prévu dans l'accord de commerce et de paiements du 30 mai 1940. Dans ce but, l'Office suisse de compensation a dès lors désigné les marchandises suivantes d'origine turque:

tapis, essence de roses, vin, liqueurs, noix de galle, eau minérale.

La contre-valeur totale des marchandises indiquées ci-dessus ne sera utilisée que jusqu'à un certain montant déterminé pour l'amortissement de créances financières, d'autres sommes complémentaires devant être mises à la disposition du trafic général de compensation. Il est par conséquent expressément recommandé aux importateurs suisses et ceci dans leur propre intérêt, de se mettre en rapport, avant la conclusion de contrats d'achat, avec l'Office suisse de compensation, afin de déterminer le régime sous lequel les importations envisagées seront décomptées. Les importateurs suisses qui omettraient de consulter l'Office suisse de compensation supporteront eux-mêmes les conséquences éventuelles en décomptant.

Les détenteurs suisses de créances financières envers la Turquie désireux de faire usage de la possibilité de transfert en question, réservée tout d'abord aux revenus arriérés et courants, sont rendus attentifs au fait que l'Office suisse de compensation éditera prochainement des directives à l'intention des créanciers financiers suisses envers la Turquie.

171. 24. 7. 40.

### Das schweizerische Handelsregister in China

Von den beteiligten Kreisen abgesehen dürfte der Öffentlichkeit wohl nur in geringem Masse bekannt sein, dass vom schweizerischen Generalkonsulat in Schanghai ein Handelsregister geführt wird, in welches natürliche oder juristische Personen schweizerischer Nationalität eingetragen werden können, deren Geschäftsniederlassung sich in China befindet und die gemäss Ziffer 1 der Provisorischen Instruktionen betreffend die Konsulargerichtsbarkeit in China, vom 3. April 1922 und 18. August 1923 (BBE 1923 II 761), und Art. 934 und 935 OR. berechtigt oder verpflichtet sind, sich ins Handelsregister eintragen zu lassen. Dieses einzige schweizerische Handelsregister, welches ausserhalb der Landesgrenzen geführt wird, wurde angelegt gestützt auf die Erklärung im Anhang zum Freundschaftsvertrag zwischen der Schweiz und der Republik China, abgeschlossen am 13. Juni 1918. Danach unterstehen die in China ansässigen Schweizerbürger direkt den Konsulargerichten ihres Heimatlandes und geniessen die Exterritorialitätsvorrechte, welche ihnen früher nur in ihrer Eigenschaft als Schutzgenossen einer fremden Macht in China zustanden.

Während für dieses Handelsregister grundsätzlich die Vorschriften des Obligationenrechtes und der Handelsregisterverordnung gelten, so liegt auf der Hand, dass praktisch den besonderen Verhältnissen Rechnung getragen werden muss. So wurde von Anfang an von der Publikation der Eintragungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt abgesehen, vielmehr dem Generalkonsulat der Auftrag erteilt, die Veröffentlichung der Eintragungen auf die Weise zu bewerkstelligen, die ihm am geeignetsten erscheint (vergleiche Ziffer VII, Abs. 2 der zit. Instruktionen). Diese Regelung hat indessen den Nachteil gehabt, dass man sich in der Schweiz über die Eintragungen unseres Generalkonsulates nur mühsam orientieren konnte. Es ist daher in Aussicht genommen, die Firmen, die sich im Handelsregister des Schweizerischen Generalkonsulates eintragen liessen, inskünftig jährlich im schweizerischen Regionenbuch zu publizieren. Der Verlag dieses Werkes, Art. Institut Orell Füssli, wird daher in der demnächst neu erscheinenden Ausgabe des Regionenbuches von 1940 zum ersten Mal auch die Eintragungen des schweizerischen Handelsregisters in Schanghai aufführen. Man hofft damit unserer Exportindustrie einen Dienst zu erweisen, von der ein nicht geringer Teil ein grosses Interesse an Beziehungen mit China und ganz besonders mit Schanghai hat, auch wenn diese Beziehungen im gegenwärtigen Zeitpunkt durch die Kriegsverhältnisse weitgehend gestört sein dürften.

Welches nun ist der Inhalt des Schanghaier Handelsregisters? In örtlicher Hinsicht überwiegen die Eintragungen von Firmen, die ihren Sitz in Schanghai selbst haben. Von den insgesamt 47 Eintragungen (Stand am 31. Dezember 1939) entfallen nicht weniger als 31, d. h. ziemlich genau 2/3

auf diese Metropole des fernen Ostens. Weitere 8 Firmen sind in Tientsin domiziliert, je 1 in Canton, Chungking, Hankow, Harbin, Kuming, Mukden, Peking und Tsingtao. Ihrem Charakter nach ist eine bedeutende Zahl der beim Generalkonsulat eingetragenen Firmen Filialen oder Tochtergesellschaften von in der Schweiz etablierten Unternehmen. Man findet hier bekannte Namen wie Giba, Siber Hegner & Cie. A.-G., Hoffmann-La Roche A.-G., Aluminium Walzwerke für China A.-G., Nestlé, J. H. Trachler S. A., Gebrüder Volkart u. a. Die Aktiengesellschaft dominiert. Auf diese Rechtsform oder Filialen davon entfallen 27 Eintragungen. Dies ist verständlich, da abgesehen von Schweizerfirmen mit rein örtlichem Wirkungskreis, wie z. B. das Café Fédéral in Schanghai, die grossen Exportgeschäfte naturgemäss bedeutendere Engagements bedingen, die die Kraft des einzelnen übersteigen. Das Register weist immerhin auch 13 Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und 7 Einzelfirmen auf (inkl. Filialen solcher Geschäfte).

Ueberwiegend handelt es sich um Unternehmungen, die chinesische Waren exportieren und schweizerische und europäische einführen. Allein man findet unter den schweizerischen Firmen auch Bankgeschäfte, Liegenschaftsvermittler, Transport- und Speditionsgeschäfte, eine Druckerei und eine Coniserie. Export und Import sind vielfach nicht auf bestimmte Waren beschränkt; einige grössere Häuser befassen sich mit dem Handel in Seide, chemischen Produkten, Parfümerien, Textilwaren, Schokolade, Strohflechten, Uhren und dergleichen. Gerne würde man gewiss dem Handelsregister auch entnehmen, mit welchem Erfolg diese Firmen arbeiten. Bereiflicherweise kann darüber das Register nicht Auskunft geben. Man kann sich nur vorstellen, dass da und dort in der heutigen politisch unruhigen Zeit oft gewaltige Schwierigkeiten überwunden werden müssen. Aber so kurz und sachlich die Eintragungen auch sind, so zeugen sie in ihrer Art doch auch vom Unternehmertum, Wagemut und Fleiss unserer Landsleute im Auslande, die als Pioniere unserer Wirtschaft auch den in der Heimat Verbliebenen einen Dienst erweisen. (Aus NZZ Nr. 1036/1940).

171. 23. 7. 40.

### Congo belge — Surtaxe douanière à l'exportation<sup>1)</sup>

Le «Bulletin Administratif du Congo belge» du 25 a publié une ordonnance du 14 mai 1940 fixant, comme il suit, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1940, en application de l'ordonnance-loi du 7 février de la même année, le montant de la surtaxe douanière à percevoir sur les produits suivants exportés du Congo belge:

Désignation des marchandises	Montant de la surtaxe en francs et centimes belges par 100 kg. indivisibles
Arachides . . . . .	8,25
Sésame . . . . .	4,33
	par 10 kg. indivisibles
Cire d'abeilles . . . . .	14.—
	par kg. indivisible
Caoutchouc de plantation . . . . .	0,66
Caoutchouc indigène . . . . .	1,40

L'ordonnance du 14 mai ne reprend plus le coton qui figurait dans une ordonnance antérieure qui a été abrogée. Il est donc permis de conclure que ce produit n'est plus soumis à la surtaxe.

<sup>1)</sup> Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 50, 90 et 123 des 29 février, 18 avril et 29 mai 1940.

171. 24. 7. 40.

### Peru — Zölle

Nach ausländischen Pressemeldungen unterliegen Automobile bei der Einfuhr in Peru einer 100 %igen Zollerhöhung, wenn sie nicht mit allem nötigen Zubehör, wie Stossfänger, Pneus einschliesslich der Ersatzräder, Scheinwerfer, Batterien usw. zur Verzollung angemeldet werden.

171. 24. 7. 40.

### Portugal — Ein- und Ausfuhrbeschränkungen

Auf Grund der im portugiesischen Amtsblatt Nr. 142 vom 21. Juni 1940 veröffentlichten Verfügung Nr. 9560 gleichen Datums kann die Einfuhr in Portugal von Wolle, Lumpen oder Wollabfällen, kardiert, gekämmt, präpariert oder in Garn nurmehr auf Grund einer Bewilligung des korporativen technischen Rates für Handel und Industrie (Conselho Técnico Corporativo do Comercio e da Industria) nach Befürwortung der nationalen Vereinigung für Tierprodukte (Junta Nacional dos Produtos Pecuarios, J. N. P. P.) erfolgen.

Ferner ist die Ausfuhr von weisser und schwarzer Rohwolle von der Bewilligung der gleichen Stelle abhängig.

171. 24. 7. 40.

### Ungarn — Waren- und Zahlungsverkehr

(Siehe Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 164 vom 16. Juli 1940.)

In den beiden letzten Tagen wurden im ungarischen Ausserministerium zwischen dem ungarischen Delegationschef, Minister von Niemi, und dem Chef der schweizerischen Delegation, Dr. Ehrhard, Besprechungen über verschiedene Fragen des ungarisch-schweizerischen Waren- und Zahlungsverkehrs gepflogen, wobei in diesen ein Einvernehmen erzielt wurde. Ferner wurde vereinbart, in der ersten Hälfte September in Bern Verhandlungen über die Gestaltung des Waren- und Zahlungsverkehrs zwischen beiden Ländern für die Zeit nach Ablauf des zunächst bis 30. September 1940 geltenden Abkommens vom 5. Juli 1939 zu führen. Dieses soll unter Bedachtnahme auf die Aufrechterhaltung der Kontinuität des Warenverkehrs den veränderten Verhältnissen, soweit nötig, angepasst werden.

171. 24. 7. 40.

### Postcheckverkehr — Cheques postaux

Beiträge — Adhésions

Aarau: VI. 4810 Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für kriegsgeschädigte Kinder, Sektion Aargau. Altdorf: a. Albis: VIII. 28249 Burkart, Peter, Molkerer. Amriswil: VIII. 18854 Maurer, Hans. Arbon: VIII c. 2501 Evang. Pfarramt, Pfr. Fritz Rohrer. Arosa: XI. 2414 Weber, Gottfried, Vertretungen. — XI. 2229 Thommen, Jacques. Baden: VI. 5789 Müller, E., Velos. Basel: VIII. 15136 Funk, H. Egon, Kaufmann. — V. 12410 Assolari, Mario, Hausverwalter. — V. 12781 Carbo, Schweiz. Zentralstelle für Kohlenversorgung, Abteilung Kohlenvermittlung. — V. 12787 Goetschel, Bernard, Murtengasse 2. — V. 13664 Hugenschmidt, Albert, Bankangestellter. — V. 14195 Inkasso-Verband. — V. 9949 Jagdgesellschaft Stein. — V. 12205 Kosmos Aktiengesellschaft für Internationale Transporte. — V. 9728 Liatowitsch, Charles, Dr., Advokat. — V. 13681 Moesch, Gustav, Geschäftsführer. — V. 10202 Müller-Fritz, Alf. — V. 12074 Nebiker, Th., Malermeister. — V. 14242 Pflanzland-Pächter-Vereinigung Rütihard. — V. 11584 Reichmuth, W. K., Zahnarzt. — V. 12515 Sprüngli-Maier, E., Frau, Gartenbau. — V. 10024 Steiger, Otto, Privat. — V. 13468 Wagner-Amann, Josephine. — V. 10970 WIR Wirtschaftsring-Genossenschaft Zürich. Berg (Thg.): VII c. 2503 Bolliger-Rothén, A., Prediger, Kehlhof. Bern: III. 3107

Bertoud-Fazan, Louis, kaufm. Angestellter. — III. 13099 Boss, Fred H., kaufm. Angestellter. — III. 13080 Landesverband der Vereinigungen beimgekehrter Auslandsschweizer. — III. 13102 Lange, Eugénie, Frl., Bibliothekarin. — III. 13105 Leuthold, Alfred, Prof. Dr. — III. 13113 Regli, Ernst, Privatier. — III. 13108 Santschi & Sohn, Hans, Treuhandbureau. — III. 13098 Schützengesellschaft Matte-Bern. — III. 7222 Steiner Erbgemeinschaft. Biel: IV a. 1689 von Escher, Theodor M., Kaufmann. — IV a. 852 Feigel, Jeanne, Bürolistin. — IV a. 1197 Vivès, Joseph, représentant. Buttis: IV. 1933 Graber, Reynold, transports. Cernier: IV. 2802 Rosset, Gaston V., pasteur. Colombier (N°tel): IV. 768 Zinguerie de Colombier « Rognon & Walliser ». Dübendorf: VIII. 2690 Lehmann, Joseph, mech. Schreinerer. Echalens: II. 8794 Syndicat d'élevage chevalin du Gros de Vaud. Einsiedeln: VIII. 15841 Gyr, Gerold, jun., Kistenfabrik. Engelburg: IX. 6055 Wehrmanns-Ausgleichskasse, Zweigstelle Gaiserswald in Engelburg. Frauenfeld: VIII e. 2502 Offiziersgesellschaft des Kts. Thurgau. Fresens: IV. 2201 Porret & fils, F., Etablissement d'apiculture. Fribourg: II a. 1653 Egger-Schwaller, Séraphine, Mme Vve., épicerie-denrées coloniales. — II a. 1929 Marquart, Raymond, représentant. Genève: I. 4305 Adler, Arthur, commerce de métaux précieux et joaillerie. — I. 2259 Club des vétérans cyclistes. — I. 2293 Filliol, Ed. F., journaliste. — I. 4836 Gautier, Léopold. — I. 4436 Mottu, André, ingénieur. — I. 2182 Napoli, François, bureau d'affaires. — I. 6202 Schidlof, René, Mme. — I. 2210 Société des dames sepparadites. Glpf-Oberirlek: VI. 5801 Schmid, Kaspar. Gordevio: XI. 2178 Laloff, Eugenio, falegname. Gross (Schw.): VIII. 13904 Fuchsli, Daniel, Sägerei und Holzhandlung. Hergiswil (Nidw.): VII. 8219 Beek, Otto, Molkerer. Herisau: IX. 7426 Appenzelische gemeinnützige Gesellschaft. Herzogenbuchsee: III a. 1218 Lanz, Willy, Dr., Arzt (Spezialkonto). Hölsteln: V. 9823 Martin-Hägler, K. Huttwil: III a. 1221 Augsburg, H., Schuhgeschäft und Lederstanzerei. Kileberg (Zeh.): VIII. 13473 Widmer-Höhn, B., Frau. Kleinndellingen: VIII b. 668 Bronnenmeier-Keller, E., Reklame. Kleindietwil: III a. 571 Sekundarschule Kleindietwil. Kuonaau: VIII. 12938 Naf-Traber, Clara, Metzgerei. Küsnacht (Zeh.): VIII. 25044 Müller-Hileker, Eugénie, Modes. — VIII. 13069 Ruf-Zeller, Joseph, Privatpflegeheim, Goldbach. Langenthal: III a. 370 Oberaargauischer Handfrauenverein (Konto Mitglieberbeiträge). Laupen (Bern): III. 13103 Michel-Feller, Paul, Sekundarlehrer. Lausanne: II. 3519 Bornand, H. E., plâtrerie-peinture. — II. 8805 Chédel, Maurice, professeur. — II. 482 Communauté vaudoise de travail pour transports automobiles. — II. 8808 Treyvaud, Maurice, représentant. — II. 8803 Hôpital ophthalmique. — II. 8804 Leuba, Maurice, fonct. douane. — II. 8807 Lolling, Georges, machines à coudre « Pfaff ». — II. 6059 Schlatter, Edouard, chaudronnerie. — II. 8806 Stofer, Robert, représentant. Lengnau (Aarg.): VI. 4137 Rohrer, A., Dr. med., prakt. Arzt. Locarno: XI. 2311 « Stella Alpina »

amministrazione Rivista cantonale dell'UTOE. Luzern: VII. 8216 Sozialdemokratische Presse-Genossenschaft der Zentralschweiz. Minusio: XI. 1984 Merlini, Enrico fu Ag., carboni, ferramenta. Montreux: II b. 895 Kleiner, E. Henry, chef d'orchestre. Neuchâtel: V. 10497 Ratti, Roger, Dr., Chemiker. Nennkirch: VIII a. 420 Wanner, Jak., Holzfräser und Bespritzungen. Reinaeh (Aarg.): VI. 314 Elektrizitäts-Versorgung. Riedtwill: V a. 1509 Kohler, A. St. Gallen: IX. 5460 Byland & Gruss, Generalagentur. — IX. 6190 Lussi-Hefli, L. Schönengrund: IX. 7828 Alder-Abderhalden, B., Frau. Schaffhausen: VIII a. 720 Tanner, Robert. Seuzach: VIII b. 2254 Stucki-Keller, J., Unterohringen. Siselen: III. 13110 Marolf, Walter, Pneus, Finsterhennen. Solothurn: Va. 1581 Simmen, R., Dr. med. Sonvilier: IV b. 260 Urwyler, Otto, commerce de bois, transports. Spliez: III. 13100 Richters, Fritz. Sursee: VII. 8230 Jubiläumsgabe Freiburg, Aktion Kt. Luzern. Tenero: XI. 1588 Parrocchia di S. Vincenzo. Teufen: IX. 7994 Verband Schweiz. Post-, Telefon- und Telegraphen-Angestellter, Sektion Herisau und Umgebung. Thalwil: VIII. 15121 Central-Apotheke und Laboratorium Dr. M. Zeller. Thierwil: V. 9818 Oppliher, Otto, Drogerie Vallorbe: II. 8048 Besson, H., inst. prim. sup. Vevey: II b. 1289 Wyss, Fritz, articles de ménage « aux 3 Quartiers ». Weinfelden: VIII e. 2504 Schenker, Charles « Pax », Falkenstrasse. Wildberg: VIII. 13340 Jucker-Rufer, Albert, Restaurant Ehrikon. Wildegg: VI. 5803 Ausgleichskasse der Aerzte des Bezirkes Lenzburg, Dr. med. R. Ott. Zollikon: VIII. 12450 Zehnder, Hans, Dr., Sekundarlehrer. Zürich: VIII. 7139 Asam, L., Frl., Milch und Milchprodukte. — VIII. 23181: Baumann, Alfred, Modernes Antiquariat. — VIII. 27411 Blum Max, Hauserstrasse 4. — VIII. 21478 « Eidg. Sammlung », Sekretariat. — VIII. 14181 Flachsmann-Krauskopf, E., Frau. — VIII. 3118 Häsli, Albert, chem. Produkte. — VIII. 18001 Hermetlea A.-G. — VIII. 13261 Herrmann, Alois, Dr., Löwenapotheke. — VIII. 16815 Horn, Marie, Frl., Fabrikation von Chintzstaschen. — VIII. 7608 Kaufmann, Alfons, Steinwisstrasse 24. — VIII. 13417 Nationale Bewegung der Schweiz. — VIII. 12586 Pfaff, Marianne, Frl., Möbelgeschäft. — VIII. 15721 Plaskogurski, Moritz, Wäschefabrikation. — VIII. 18591 Rahn, Hans, chem.-tech. Produkte. — VIII. 8534 Römer, J. Friedrich, Vertretungen. — VIII. 14918 Roth, August L., Dipl. Ing. — VIII. 15253 Schuster, Dorothee, Frl., Fürsorgerin. — VIII. 13597 Stahel, Ernst, ProL Dr. — VIII. 13930 Thurnherr, Robert, cand. jur. — VIII. 13158 Todt, Bertha, Frau, Photohaus Stauflaecher. — VIII. 24679 Wettstein, Friedrich, Abt. Fahrrad-Schutz. — VIII. 25974 Wettstein, Friedrich, Abt. Sepa-Vertrieb. — VIII. 1988 Walder & Cons., Heinrich, « LURAG ». — VIII. 19331 Wormser, Julius, Kaufmann. — VIII. 18823 Wormser, Raphael, Kaufmann. — VIII. 18220 Wormser-Werner, Rosa. — VIII. 11280 Witschl, Gebrüder, Malergeschäft. — VIII. 22219 Zentralleitung der Arbeitslager für Emigranten, Krankenfürsorge.

*Briefbet Bern immer gut!*

S. SCHEIDEGGER-HAUSER

**Handelshochschule St. Gallen**

Das Vorlesungsverzeichnis für das am 14. Oktober beginnende Winter-Semester wird vom Sekretariat auf Verlangen kostenlos zugesandt. P 1651

**Lichtecht und dauerhaft**  
sind besonders die canad. **CARBONPAPIERE**

**PEERLESS**

Seit 1903 glänzend bewährt

**Kommerzielle Anzeigen**  
finden die beste Beachtung im **Schweizerischen Handelsamtsblatt**

**C.F. BALLY A.-G.**

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre hat die Ausschüttung einer **Dividende von 4 Prozent netto** beschlossen. Infolgedessen wird von Montag, den 22. Juli, an der Coupon Nr. 33 unserer Aktien mit

Fr. 34.04, abzüglich Fr. 2.04 = 6 % Couponsteuer, also **Fr. 32.— netto**

eingelöst, und zwar an der Kasse unserer Gesellschaft in Lausanne und der Bally Schuhfabriken A.-G., Schönenwerd, oder an den Kassen der Eidgenössischen Bank (A.-G.) in Zürich, des Schweizerischen Bankvereins in Basel und der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich sowie bei den übrigen Niederlassungen dieser Bankinstitute. P 1687

Lausanne, den 20. Juli 1940.  
Namens des Verwaltungsrates,  
Der Vize-Präsident: **H. R. Stirlin.**

**Strassenbahn St. Gallen-Speicher-Trogen**

**Ordentliche Generalversammlung**  
Donnerstag, den 15. August 1940, um 17 Uhr  
in der „Krone“, Trogen

- zur Erledigung folgender Geschäfte:
- Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung pro 1939 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
  - Beschlussfassung über die vorgelegte Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
  - Wahlen.
  - Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten.
  - Wünsche und Anträge.
  - Protokoll.

Der Geschäftsbericht und die Rechnung pro 1939 liegen vom 1. August 1940 an zur Einsicht der Aktionäre auf dem Bureau der Gesellschaft in Speicher auf.

Trogen/Speicher, den 22. Juli 1940.  
Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: **G. Altherr.**

P 1691  
**AGENCE de la HARPE S.A. VEVEY**  
Les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le vendredi, 26 juillet 1940, à 14 h. 30, au siège social, à Vevey. Ordre du jour statutaire. Les comptes et rapports sont à la disposition des actionnaires à l'Agence, où les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 25 juillet inclus. P 1621  
Vevey, le 12 juillet 1940. Le Conseil d'administration.

**RUEGG NÄGEL**

BAHNHOFSTRASSE 77  
ZÜRICH - TEL. 43 708  
OB PARANIEPLATZ

Inserieren Sie im S. H. A. B.

**RUF ORGANISATION**

**Lohnersatz und Ausgleichskassen**

verlangen eine exakte und detaillierte Gehalt- und Lohnbuchhaltung von absoluter Zuverlässigkeit. Das Erreichen Sie mit der Ruf-Gehalt- und Lohnbuchhaltung, die Ihnen auf Grund beispielloser Einfachheit bei einem Mindestaufwand von Zeit und Arbeit klare Uebersicht und Selbstkontrolle bietet. Die Einführung besorgen unsere Experten — die Durchführung erspart Ihnen Arbeit und Zeit. Rufen Sie Ruf; wir orientieren Sie unverbindlich.

**Ruf-Organisation** Löwenstrasse 19  
Telephon 5 76 80 Zürich

**Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich**

Die von der heutigen Generalversammlung auf den 5 % Vorzugsaktien festgesetzte Dividende für das Geschäftsjahr 1939/40 gelangt ab 24. Juli 1940 in der Schweiz mit:

Fr. 25.— abzüglich  
> 1.50 6 % eidg. Couponsteuer  
Fr. 23.50 netto

zur Einlösung gegen Vorweisung von Coupon Nr. 2:  
in Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft, Aktiengesellschaft Leu & Co., Privatbank & Verwaltungsgesellschaft;  
in Basel: Schweizerischer Bankverein, Herren A. Sarasin & Cie.;  
in Genf: Herren Pictet & Cie.;  
in Lugano: Banca Unione di Credito,  
sowie bei allen Sitzen resp. Filialen dieser Banken. (OF 21444 Z) 1689

Zürich, den 23. Juli 1940. **Der Verwaltungsrat.**

**Emprunt 3<sup>3</sup>/<sub>4</sub> % - Ville de Sion - 1937**

La Municipalité de Sion ayant fait usage de son droit de rachat en bourse des titres de l'emprunt sus-indiqué, en vue d'amortissement, les titres suivants sont annulés:

N° 401-402	2
458-462	5
491-496	6
506-511	6
516-517	2
523-524	2
532-548	17
total	40 obligations

Il n'y aura donc pas de tirage au sort cette année. P 1688  
Sion, le 20 juillet 1940.

**Caisse d'Epargne du Valais,**  
Société mutuelle, Sion.  
**Caisse d'Epargne & de Crédit, Lausanne.**